

Sprechanlässe: Transkriptionen

Sprechanlass 1: Boot (Kontaktdauer mit Deutsch: 13 Monate)	Seiten 2–4
Sprechanlass 2: Mein Wochenende (Kontaktdauer mit Deutsch: 15 Monate)	Seite 5
Sprechanlass 3: Smartphone (Kontaktdauer mit Deutsch: 15 Monate)	Seite 6
Vorstellung auf Deutsch (Kontaktdauer mit Deutsch: 18 Monate)	Seite 7

Diese Sprechanlässe sind Teil des Lerner*innenprofils Primarstufe Nr. 2.

Die Lerner*innenprofile sind ein Angebot des BIMM (Zentrum Sprachliche Bildung im Kontext von Migration und Mehrsprachigkeit) und auf der Themenplattform des BIMM zu finden: <https://www.bimm.at/themenplattform/thema/lernerinnenprofile/>

Sprechanlass 1: Boot (Kontaktdauer mit Deutsch: 13 Monate)

1 P: **Danke, mir geht es heute so-so, weil (..) i gestern (..) sagte Papa, Papa hat**
2 **eine (ähm) Schi (äh) ein Boot und Ungarn heut in Österreich. Das ist das erste**
3 **Mal in Bett. Das (..) Boot in Österreich.**

4 L: *Also, das Boot kommt zum ersten Mal nach Österreich.*

5 P: **und (..) (ähm) fahren in, wie heißt, in viele Boot und Schiff?**

6 L: *In einem Hafen.*

7 P: **Ja.**

8 L: *Ja?*

9 P: **Und Tapi hat in Hafen (äh) runtergefallen in (x)**

10 L: *(>) Oh Gott! Welcher Hafen ist es denn?*

11 P: **(Mmh), ich weiß nicht, das ist in Wien.**

12 A: *(+<) Was ist passiert?*

13 L: *Mhm.*

14 A: *Und was passiert?*

15 L: *Der Tapi ist (unverständlich) Hund. Und ihr wisst, bei einem Hafen, da sind viele*

16 *Boote auf dem Wasser*

17 A: *(+<) Ja. Ja.*

18 L: *und oben ist ein Weg, da kann man gehen. (x)*

19 A: *(>) Ja, da war ich einmal.*

20 L: *Und auf der Seite, ist meistens kein Geländer, da kann man runterfallen.*

21 A: *Ja.*

22 L: *Und der Tapi ?*

23 A: *Runtergefallen (x)*

24 L: *(>) ist runtergefallen, ja.*

25 A: *Im Wasser oder im Boot?*

26 P: **Im im Was, im Wasser.**

27 L: *Er ist ins Wasser gefallen!*

28 A: *Er ist tot?*

29 L: *Nein, ist er nicht. Aber wer hat ihn gerettet?*

30 P: **Gerettet?**

31 L: *Wer hat ihn aus dem Wasser herausgezogen?*

32 P: **Mama, aber Mama hat die Handy und der Auto (..) (x)**

33 L: *(>) den Autoschlüssel?*

34 P: **Mh, und Tapi hat auch in der Wasser (..) (x)**

35 L: *(>) Tapi hat den Autoschlüssel und das Handy von deiner Mama ins Wasser*

36 *geworfen?*

37 P: **Nein**

38 L: *Nein*

39 P: **(Äh), na (lacht), (äh) Tapi ist kommt der**

40 L: *Tapi ist aus dem Wasser herausgekommen*

41 P: **und kein Handy und kein Autoschlüssel ist im Wasser**

42 L: *Gott sei Dank*

43 P: **und fährt im (äh) Boot eins oder zwei Stunden und kommt (ähm) (..) (ähm)**

44 **fahren (mh) in Haus, in meinem Haus**

45 L: *Also ihr seid ein, zwei Stunden mit dem Boot gefahren*

46 P: **und kommt (x)**

36 L: *(>) und dann seid ihr nach Hause gekommen*

37 P: **Ja, und der Auto fahren in der Hause und der (..) und (..) Mama hat deine**

38 **Handy ist im Boot gef (..) (x)**

39 L: *(>) und dann hat die Mama das Handy im Boot vergessen*

40 P: **ja**

41 A: *Oh, sie muss sie noch wieder einhundert Euro*

42 L: *Ein aufregender Tag!*

43 A: *nein, tausend Euro*

44 P: **(+<) Nein, und mein Papa (..) hat die Handy das (..) (n) (äh) (x)**

45 L: *(>) ja, hat den Standort vom Handy gehabt*

46 P: **(+<) und mein, und mein Papa Handy ist (..) (äh) ist (ähm) (..) nicht (äh) (m) hat**

47 **nicht (mm)**

48 A: Was?

49 L: *Habt ihr das Handy von der Mama wieder geholt?*

50 P: **Ja, aber mein Papas Handy ist (..) null.**

51 L: *Hatte keinen Akku?*

52 P: **Ja, und (x)**

53 A: (>) Ouh nein!

54 P: **(lacht)**

55 L: *(lacht)*

56 P: **und fährt eine kleine Stadt und da kauft eine (..) Kabel**

57 L: *Ja.*

58 P: **und Iza hat heute Basketball und (x)**

59 L: (>) *Handball (unverständlich)*

60 P: **sie hat kein Turnschuhe und kauft das auch und fährt in Boot meine Mama**

61 **Handy und kommt nachhause.**

62 L: *Okay. Ein Wahnsinn! (lacht)*

63 A: Ein kein (unverständlich) (x)

64 L: (>) *Hoffentlich ist dann alles wieder da, ge?*

65 A: Er hat gesagt gut und schlecht.

66 A: (+<) Ja, und heute ist heiß.

67 L: *Heute ist es auch heiß.*

68 P: **Und meine Uhr ist im Boot.**

69 L: *Deine Uhr ist auch am Boot. Das war ein aufregender (..) Tag, Gellert, hmm?*

70 P: **Mhm.**

71 L: *Ja. Vielen Dank!*

72 P: **Wie geht's dir?**

Sprechanlass 2: Mein Wochenende (Kontaktdauer mit Deutsch: 15 Monate)

- 1 P: **Danke, mir geht's heute gut, weil meine Wochenende ist schön, weil ich war**
2 **meine Oma und da kommt auch meine Cousin und wir schlafen meine Oma**
3 **und (..) auch, weil ich hab gut geschlafen und (äh) und jetzt kommt auch eine**
4 **(ähm) (...) kurze (..) Wo Woche.**

Sprechanlass 3: Smartphone (Kontaktdauer mit Deutsch: 15 Monate)

- 1 P: **Einmal Emer geht und er sieht deine Smartphone und (..) der Smartphone hat**
2 **runtergefallen. Und dann der Smartphone ist kaputt. Emer ist traurig, aber**
3 **ein Kind kommt und kommt und sagt: Komm mit mir Fußball spielen! Und das**
4 **ganzen Tag spielt Emer und das Kind Fußball und Emer hat viel Spaß.**

Vorstellung auf Deutsch (Kontaktdauer mit Deutsch: 18 Monate)

- 1 P: **Ich bin 9 Jahre alt und ich lebe in Österreich, aber ich war in Ungarn. Und ich**
2 **gehe in der österreichische Schule 2 Jahre. Und wir haben alle Wochenende**
3 **zu Hause fahren Ungarn. Und mein und ich (ähm) (..) möchte, dass Halloween**
4 **ist jetzt, aber der Halloween ist noch ein Woche.**